



Règles du jeu de la

# BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

Tout autour de vous, des gens parlent, comprennent, entendent de nombreuses langues !

Dans les audios que vous entendrez, Ilaria et Patricia ont toutes les deux accepté de vous parler de leurs langues.

Distribuez aux équipes, pour chaque enregistrement, **un tableau et les étiquettes-langues** qui correspondent. Laissez-les les découvrir puis écoutez attentivement chacun des témoignages.

Le but du jeu ? **Répartir les étiquettes-langues dans les cases du tableau**, mais attention, certaines étiquettes n'ont pas leur place dans les tableaux !

CELLES ET CEUX QUI PARVIENNENT À PLACER  
TOUTES LES LANGUES AU BON ENDROIT ONT GAGNÉ !

Et vous, quelles sont les langues qui vous entourent ? Enregistrez vos propres biographies langagières et créez vos propres tableaux !

Pour écouter les enregistrements, c'est ici :  
[www.dulala.fr/annexes-audios-jeux/](http://www.dulala.fr/annexes-audios-jeux/)

- Biographie langagière : les langues qui nous entourent
- Analyse audio
- Compréhension orale





# TRANSCRIPTION DES ENREGISTREMENTS

ILARIA :

« Je suis née en Italie et quand j'étais petite à la maison je parlais italien et à l'école aussi, avec mes copains. Je faisais du judo, du coup j'entendais souvent des mots en japonais aussi. Quand j'ai grandi, j'ai décidé d'apprendre les langues : j'ai appris l'anglais, le français et le portugais, pour pouvoir voyager. Maintenant au travail je parle le français et j'entends encore plusieurs langues dans la rue, j'entends de l'arabe, du bambara, du chinois, et j'entends des langues que je ne saurais même pas reconnaître. Aussi, avec mes copains et copines, je continue à parler le portugais et aussi l'anglais, de temps en temps. Un mot que j'aime beaucoup en italien c'est «farfalla», qui peut être un animal mais peut être aussi un type de pâtes, et une comptine que j'aime beaucoup dit comme ça «Ambarabà ciccì coccò tre civette sul comò che facevano l'amore con la figlia del dottore ; il dottore si ammalò, ambarabà ciccì coccò !». »

chanson : <https://www.youtube.com/watch?v=SmJb3F-luo0>

PATRICIA :


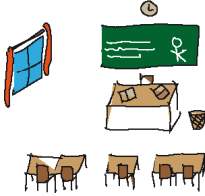





« Quand j'étais petite, on parlait sängö à la maison, c'est une langue qu'on parle en République Centrafricaine, et puis après, en grandissant, je suis arrivée en France donc depuis je parle principalement le français, mais à l'école j'ai appris l'anglais, je bricole encore un petit peu, l'espagnol, je bricole encore un petit peu, quand je voyage, et à la fac j'ai pris quelques cours d'arabe dialectal, mais j'ai complètement oublié, mais dans le milieu professionnel ou encore dans la rue j'entends encore parler, de temps en temps, en arabe et parfois je reconnais quelques mots. Les langues que j'entends le plus souvent autour de moi ce sont des langues d'Afrique, le lingala par exemple, j'entends pas mal parler lingala, j'entends parler le wolof et et et... ah la langue parlée au Mali, le bambara, j'entends aussi parler ça pas mal. En sängö le premier mot qui me vient là c'est «Mbibaramo» qui veut dire bonjour, puis il y a une comptine que je chantais pas mal à ma fille quand elle était petite et que je chante désormais à mes neveux et nièces, ça fait «Awe bebée ! Mamâ ague na ngû...» et ça continue comme ça et voilà, j'aime beaucoup. »

paroles de la chanson : <https://www.mamalisa.com/?t=fs&p=5430>

N'hésitez pas à nous envoyer vos biographies langagières à l'adresse  
[coline@dulala.fr](mailto:coline@dulala.fr)

du la la

# TABLEAU À REMPLIR (ILARIA)

à la maison		_____
à l'école		_____
pendant les activités		_____
en voyage		_____ _____ _____
au travail		_____
dans la rue		_____ _____ _____
avec les amis		_____ _____




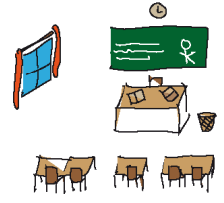



# ÉTIQUETTES-LANGUES

## (ILARIA)

anglais	chinois	français	français	italien
roumain	langues inconnues	arabe	anglais	italien
shimaoré	portugais	bambara	portugais	japonais

du la la

# TABLEAU À REMPLIR (PATRICIA)

à la maison		_____ _____ _____
à l'école		_____ _____ _____
en voyage		_____ _____
au travail		_____ _____
dans la rue		_____ _____ _____ _____

du la la

# ETIQUETTES-LANGUES (PATRICIA)

sängö	français	anglais
espagnol	arabe	arabe
lingala	wolof	bambara
arabe	turc	basque